

Décompte

Échanges scolaires – Enseignement général

À renvoyer au Rectorat d'académie (sauf pour les Projets-IN)

Office franco-allemand
pour la Jeunesse

51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris
Tél.: +33 1 40 78 18 18

Deutsch-Französisches
Jugendwerk

Molkenmarkt 1, 10179 Berlin
Tél.: +49 30 288 757-0

Demandeur (Établissement scolaire)	
Nom	
Adresse	
Code postal Ville	
Académie	
Téléphone Télécopie	
Nom contact	
Courriel	
Titulaire	
Libellé du versement	
Banque	
IBAN <small>Prière de joindre un relevé d'identité bancaire</small>	
FR	
BIC/SWIFT Code	
Y a-t-il eu participation de jeunes français avec moins d'opportunités ? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Partenaire (Établissement scolaire)	
Nom	
Adresse	
Code postal Lieu	
Bundesland	
Téléphone Télécopie	
Nom contact	
Courriel	
Titulaire du compte	
Libellé du versement	
Banque	
IBAN	
DE	
BIC/SWIFT Code	
Y a-t-il eu participation de jeunes allemands avec moins d'opportunités ? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	

Programme/Projet	
Hébergement (prière d'indiquer le nombre de participants) :	
En famille : ____ Autre : ____	
Lieu du programme Code postal 	
Académie/Bundesland	
Nom de l'hébergement* ?	
Adresse*	
Pour le demandeur	
Date d'arrivée au lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	
Pour le partenaire*	
Date d'arrivée au lieu de la rencontre	
Date de départ du lieu de la rencontre	

*Uniquement pour les rencontres en tiers lieu

N° de dossier OFAJ (ONLINE)	
Titre/Thème du projet : _____	

Cochez la case correspondante :	
<input type="checkbox"/> Rencontre au domicile du partenaire	
<input type="checkbox"/> Rencontre en tiers lieu	
<input type="checkbox"/> Programme de motivation**	
<input type="checkbox"/> Projets-IN	

**Élèves ayant le choix d'une nouvelle langue étrangère et/ou d'une école primaire/maternelle.

Le demandeur a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ ? Quand ? _____

Le partenaire a-t-il déjà déposé une demande de subvention auprès de l'OFAJ ? Quand ? _____

Y a-t-il un partenariat entre les établissements ?
 Oui Non

Cadre à remplir par le Rectorat d'académie	
N° du dossier de demande de subvention	 (Max. 3 chiffres)
(n'attribuer un numéro qu'une seule fois)	
Le montant de la subvention est-il modifié ? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Si oui, merci de compléter :	
Fait le/à _____	
Signature et cachet _____	

Les participants doivent être mentionnés dans chaque partie. Les colonnes « total/subv. » permettent de distinguer dans « total » le nombre de participants présents et dans « subv. » ceux qui sont pris en compte dans la subvention OFAJ.

Nombre de participants	d'Allemagne	de France
Élèves 3-6 ans		
Élèves 7-13 ans		
Élèves 14-18 ans		
Élèves ≥ 18 ans		
Enseignants/Compagnateurs		
Masculin		
Féminin		
Total		

		Certificat OFAJ A	Certificat OFAJ AL	Certificat OFAJ AI	Bafa-Juleica	Autres certificats	TcP	PP
Responsable de la rencontre								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Equipe d'animation des deux pays/professeurs accompagnateurs								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
Nom, prénom								
Courriel								
Téléphone								
Profession								
Qualification pédagogique								
Qualification linguistique								
		Total						

Merci de mettre un 1 dans les cases le cas échéant
et non des croix !

Légende: *Cert A = animateur de rencontres interculturelles*
Cert AL = animateur linguistique
Cert AI = animateur-interprète
TcP = Travail chez le partenaire
PP = Permanents pédagogiques

Rencontres de groupes

Le dossier de décompte définitif doit être accompagné d'un « **rapport sur la réalisation du projet qui portera particulièrement sur les résultats obtenus, l'évaluation et la qualité du projet** » (cf. Directives OFAJ 4.2.6.B.).

Veillez transmettre les informations relatives au programme (points 1 à 9) sur une feuille séparée.

1. Contenu de la rencontre, thème principal, thèmes abordés.
2. Groupe cible : participants, composition du groupe (âge, classe, niveau dans la langue étrangère/allemande, sexe, jeunes ayant des besoins spécifiques, nationalité des participants du pays tiers, etc.).
3. Équipe d'encadrement : composition de l'équipe, préparation du programme et des participants.
4. Objectifs pédagogiques, objectifs particuliers.
5. Méthodes, moyens pédagogiques, activités et programme réalisés.
6. Communication linguistique pendant la rencontre.
Comment la compréhension linguistique s'est-elle déroulée ? Y a-t-il eu une animation linguistique ?
7. Merci d'envoyer un exemplaire des supports de communication à l'OFAJ (appel d'offres, flyers, brochures, affichettes, etc.). Pour les blogs, sites internet, etc. merci d'indiquer l'URL.
Pour les photos, films, etc. merci d'envoyer un CD-Rom ou un DVD à l'OFAJ (cf. Directives OFAJ 4.2.6.B).
8. Évaluation pédagogique :

Quels étaient les objectifs de la rencontre ? Ont-ils été atteints ? Qu'ont appris les participants ?

Comment la vie de groupe a-t-elle été évaluée avec les participants ? Y a-t-il eu des conflits ?
Comment ont-ils été gérés ? Y a-t-il eu des incidents particuliers pendant cette rencontre ?

Comment la rencontre a-t-elle été évaluée avec les participants ?
Quels étaient les résultats de la rencontre ? Cette rencontre aura-t-elle des suites, des effets durables ?

Éventuellement citations des participants.
9. Autres informations.

Dépenses	
doivent être en cohérence avec la liste des justificatifs (tiers-lieu) ou factures des frais de transport (domicile du partenaire)	
1. Frais de voyage (aller-retour)	
a. Part. d'Allemagne (A)	€
b. Part. de France (F)	€
Total 1a à 1b	€
2. Frais de séjour	
a. Part. d'Allemagne (A)	€
b. Part. de France (F)	€
Total 2a à 2b	€
3. Autres frais	
a. Frais divers	€
TOTAL DEPENSES	€

Recettes					
cf. Directives OFAJ					
I. Subvention demandée à l'OF AJ					
1. Frais de voyage					
Pays	Nbre part.	Taux/part.	Total	ou forfait	
a. Participants A	x	=	€	€	
a. Encadrement A	x	=	€	€	
b. Participants F	x	=	€	€	
b. Encadrement F	x	=	€	€	
2. Frais de séjour					
Pays	Nbre part.	Taux/part.	Durée	Total ou forfait	
a. Participants A	x	x		= €	
a. Encadrement A	x	x		= €	
b. Participants F	x	x		= €	
b. Encadrement F	x	x		= €	
3. Autres frais					
a. Frais divers					€
SOUS-TOTAL					€
II. Autres contributions					
A préciser (Fonds publics, associations de jeunesse, organisations et institutions privées, etc.)					€
Contribution des participants					€
Contribution de l'organisation					€
TOTAL RECETTES					€

Dépenses et recettes doivent être équilibrées.

Je soussigné(e) (nom du chef d'établissement) _____

Téléphone _____ Courriel _____

certifie l'exactitude des indications fournies et m'engage à respecter les Directives de l'OF AJ. Je certifie également avoir convenu avec mon partenaire allemand qu'il n'a pas déposé de demande pour ce programme.

Les informations recueillies (sauf informations nominatives en page 2 des formulaires et sur liste des participants) font l'objet d'un traitement informatique destiné au traitement de la décision d'attribution de la subvention ou de son décompte d'utilisation. Les destinataires des données sont les services de l'OF AJ, et le cas échéant les centrales. Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, que vous pouvez exercer en vous adressant à l'OF AJ, 51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris. Vous pouvez également, pour des motifs légitimes, vous opposer au traitement des données vous concernant.

Fait à _____ le ____

Signature du chef d'établissement et cachet de l'établissement

Cadre réservé à l'OF AJ	
Versement de la subvention : <input type="checkbox"/> au demandeur <input type="checkbox"/> au partenaire <input type="checkbox"/> autre, préciser : _____	Subvention définitive : _____ € Solde : _____ € ou Reversement : _____ € Date ____ Signature _____